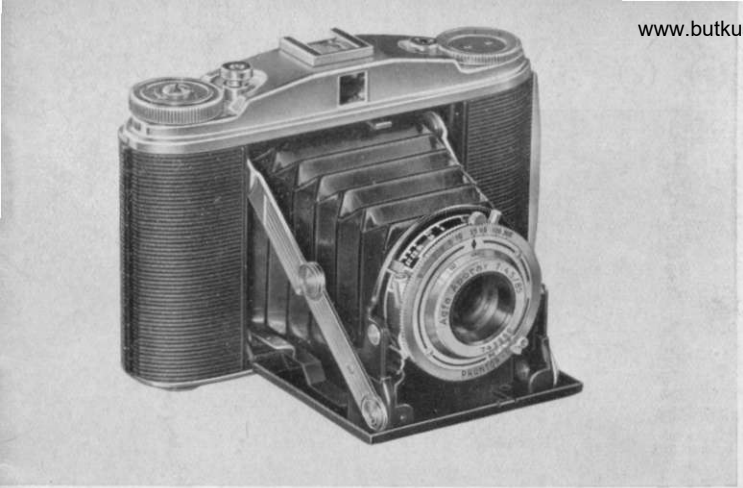
www.butkus.us

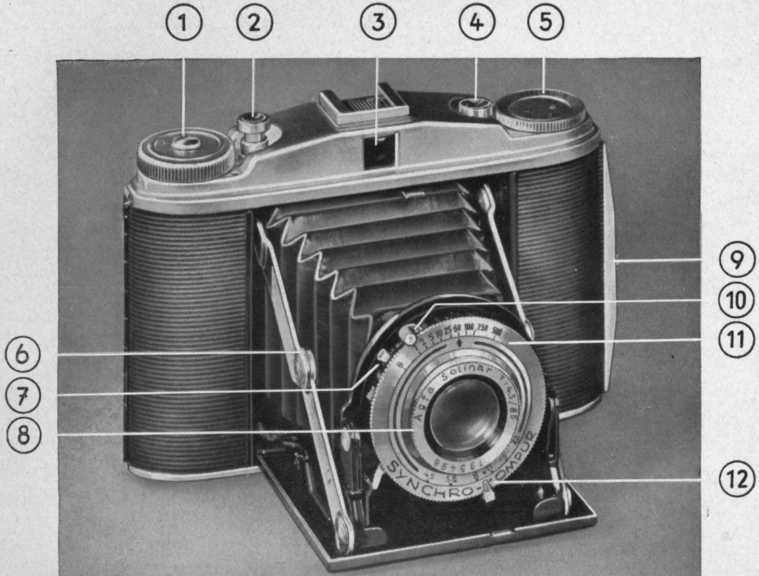


Agfa

MADE IN
GERMANY

MODE D'EMPLOI

ISOLETTE II


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
Agfa Solinar
SYNCHRO-COMPUR

www.butkus.us

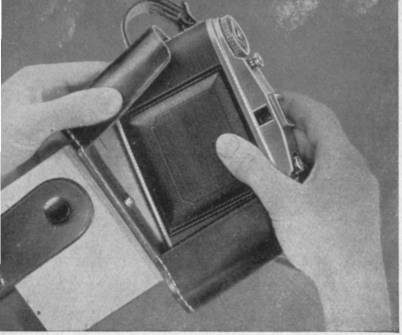
Agfa Isolette II

avec Agfa Apotar 1 : 4,5 f = 85 mm., objectif traité, obturateur Prontor-S synchronisé
No. de commande 1335/025

avec Agfa Apotar 1 : 4,5 f = 85 mm., objectif traité, obturateur Prontor-SV synchronisation totale
No. de commande 1335/216

avec Agfa Solinar 1 : 4,5 f = 85 mm., objectif traité, obturateur Synchro-compur, synchronisation totale
No. de commande 1335/214

		Page
1	Bouton d'entraînement du film	10
2	Bouton de déclanchement et fenêtre-signal de blocage du film	10, 18
3	Viseur optique Newton, dispositif de fixation pour accessoires de prises flash, etc.	10, 16
4	Bouton pour ouvrir l'appareil	7
5	Anneau de mise au point des distances	14
6	Ciseaux articulés (pour fermer l'appareil)	11
7	Prise (ø 3 mm.) synchronisée pour lampes flash	17
8	Monture frontale pour le réglage de la distance	8/9
9	Verrouillage du dos de l'appareil	4, 7
10	Levier d'armement de l'obturateur	8/9
11	Repère de réglage du temps de pose	8/9
12	Levier de réglage du diaphragme	8/9



Pour introduire la bobine de film, desserrer la vis de fixation à la partie inférieure du sac et sortir l'appareil de ce dernier.

L'élégant sac «Toujours prêt» protège l'Isolette contre la poussière et les dommages; il permet d'autre part d'avoir en un clin d'œil l'appareil prêt pour la prise de vues.

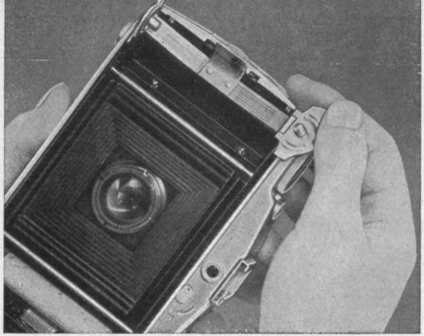
Le rollfilm 6×9 B 2 (120)
donne 12 vues 6×6

Utilisez toujours des films de bonne qualité. Avec les films Agfa vous obtiendrez toujours de bons résultats.

Pour ouvrir le dos de l'appareil: pousser le verrou dans le sens de la flèche et ouvrir.



www.butkus.us



Faire basculer le porte-bobine et incliner en dehors le portetenon mobile.

La bobine vide doit se trouver dans la case opposée. Ne charger l'appareil qu'à la lumière du jours atténuée.



Pour introduire la bobine:
Placer l'axe creux à fente sur le tenon fixe, rabattre le porte-tenon mobile: les deux tenons maintiennent maintenant la bobine; rentrer le porte-bobine en le faisant basculer.

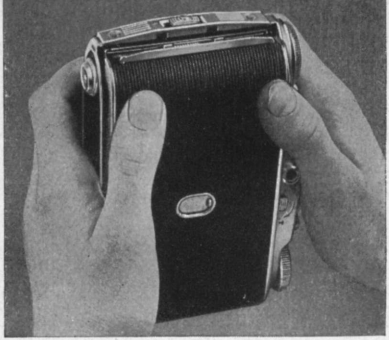
Attention! La bobine doit être posée comme le montre la figure, la pointe du papier protecteur tournée vers la bobine vide.



Déchirer la bande collante de la bobine et l'enlever soigneusement. Tirer le papier protecteur et en glisser la pointe dans la fente la plus longue de la bobine vide.

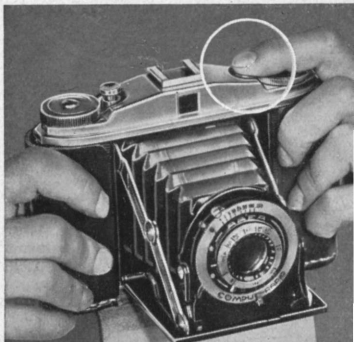
Régler le papier protecteur de manière à ce qu'il soit exactement parallèle au bord de l'appareil et le tendre en donnant quelques tours au bouton d'avancement du film; veiller soigneusement à ce que le papier s'enroule correctement entre les disques de la bobine sans laisser entrer la lumière.

www.butkus.us



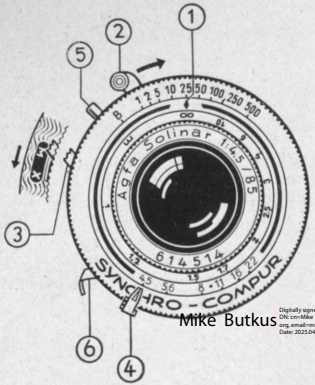
Fermer ensuite le dos de l'appareil: Presser fermement des deux mains le dos de l'appareil jusqu'à ce qu'on entende le déclic de fermeture.

En tournant ensuite le bouton d'avancement du film, on aperçoit dans la fenêtre postérieure tout d'abord les signaux préliminaires (points, mains ou flèches). S'arrêter quand apparaît le chiffre «1».
Le film est alors prêt pour la première prise de vues.



Ouvrir l'appareil: Peser sur le bouton du verrou; le porte-objectif glisse en position de prise de vue. Le cas échéant, aider de la main jusqu'au déclic de fixation.

L'avantage de l'Isolette en tant qu'appareil à mise en batterie automatique par ciseaux articulés consiste d'une part en ce qu'il est prêt en un clin d'œil pour la prise de vues et d'autre part dans la stabilité particulière du porte-objectif.



Mike Butkus
Digitally signed by Mike Butkus
DN: cn=Mike Butkus, o, ou=Butkus.org, email=mike@butkus.org, c=US
Date: 2025.04.22 21:09:37 -04'00'

Diamètre des filtres à utiliser: 30 mm.

Pour mise au point des vitesses à $^1/_{500}$ de sec. régler, par principe, d'abord la vitesse et n'armer l'obturateur que par la suite. Dans l'ordre inverse des manipulations la pression du ressort supplémentaire ne pourrait être surmontée qu'avec difficulté au moment de la mise au point des vitesses.

Synchro-Compur

Obturateur synchronisé

Diaphragme:	4,5	5,6	8	11	16	22					
Vitesse:	B	1	2	5	10	25	50	100	250	500	
Distances:	1	1,2	1,5	1,7	2	2,5	3	4	6	10	∞

Les chiffres marqués sur la couronne de l'obturateur indiquent des fractions de secondes, p. ex. 2 = ½ sec., 50 = $^1/_{50}$ de sec.

1 Mise au point de la vitesse et des distances.
Vitesses: tourner la couronne moletée extérieure. Le repère indiquera la vitesse de fermeture de l'obturateur.
Distances: faire pivoter la lentille frontale jusqu'à ce que le repère indique la distance désirée.

2 Levier d'armement de l'obturateur:
armer l'obturateur avant chaque prise de vue, même en mise au point »B«.

3 Levier Synchro: pour position X ou M. Nous vous prions de vous référer aux notices spéciales concernant les Obturateur à Synchronisation totale.

4 Levier et échelle de mise au point du diaphragme.

5 Prise de Flash, Ø 3 mm.

6 Relai-déclencheur de l'obturateur.

www.butkus.us

et synchronisation totale

Prontor SV

Diaphragme:	4,5	5,6	8	11	16	22	32		
Vitesse:	B	1	2	5	10	25	50	100	300
Distances:	1	1,2	1,5	1,7	2	2,5	3	4	6	10	∞

1 Echelle double de mise au point des vitesses et des distances voir obturateur Synchro-Compur.

2 Levier d'armement de l'obturateur;
Armer l'obturateur avant chaque prise de vue, même en mise au point »B«.

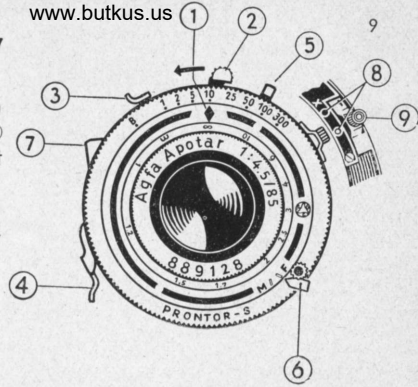
3 Levier et échelle de réglage du diaphragme.

4 Relai-déclancheur de l'obturateur.

5 Prise de Flash, Ø 3 mm.
Synchronisation totale:

6 Levier de retardateur (avec synchronisation F-M: inutilisable en position B). Retard d'environ 7 sec.
Mise en service:
1. Armer l'obturateur. — 2. Armer le levier jusqu'à fin de droite à gauche et mettre nécessairement le levier de transposition 9 sur rouge X. — 3. Déclancheur à l'aide du levier de déclenchement.

7 Filtage pour déclencheur souple. Le verrouillage du levier de déclenchement n'entre pas en action lorsqu'on se sert de dé-clencheur souple.



8 Position X et jaune pour synchronisation totale. Pour les indications 6, 8 et 9, suivre les directives spéciales pour obturateurs à synchronisation

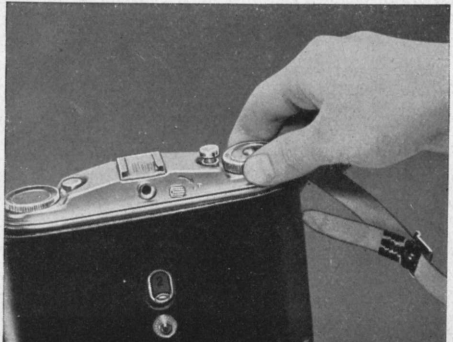
9 Levier de transportation pour synchronisation X ou M. totale.



www.butkus.us

La prise de vues:
Amener le viseur tout près de l'œil, de manière à ce que celui-ci puisse voir tout le champ jusque dans les coins. Tenir l'appareil fermement des deux mains pour avoir un appui solide. Avec l'index, abaisser calmement le déclancheur à fond.

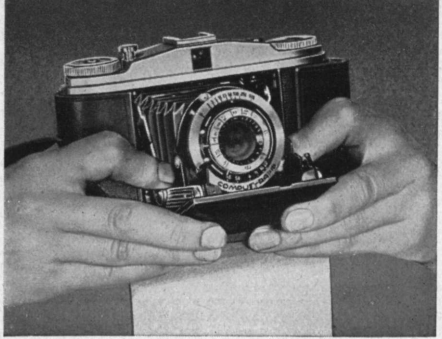
A $^1/_{25}$ de seconde, on peut être assez sûr de ne pas bouger l'appareil pendant la prise de vues. On cherchera cependant toujours une position ferme et stabile et on ramènera les coudes au corps.
Tenir l'appareil bien droit et ne pas l'incliner de côté.



Tourner le bouton d'avancement du film, jusqu'à ce que le prochain numéro apparaisse dans la fenêtre.

Si l'on avance le film seulement peu avant la prise de vues, le blocage de double exposition offre la meilleure protection contre un déclanchement involontaire (voir page 18).

www.butkus.us



Pour fermer l'appareil:
Par une légère pression des deux index sur les ciseaux articulés du chariot, le volet se relève.



En pressant fermement sur le volet du chariot, l'appareil se ferme en faisant entendre un déclic.

Après la dernière c. à d. 12me prise de vues, tourner le bouton d'avancement du film jusqu'à ce que la fin du papier protecteur apparaisse dans la fenêtre.



Pour extraire la bobine:
Ouvrir l'arrière de l'appareil (v. page 4) et tirer le bouton d'avancement du film en le tournant à droite.

Le pouce de la main gauche maintient la bobine afin que le papier protecteur ne se déroule pas.



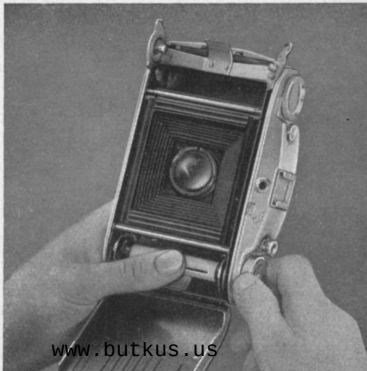
La bobine est légèrement soulevée par un ressort et elle peut être enlevée facilement.

Veiller à ce que la bobine ne se déroule pas quand on la sort. Plier le bout du papier et fermer la bobine en humectant la bande collante. Emballer immédiatement la bobine de manière à ce qu'elle soit à l'abri de la lumière.

www.butkus.us



Transférer la bobine vide dans la case où était la bobine pleine. Pour cela faire basculer le porte-bobine, en extraire la bobine – en procédant de manière inverse à celle qui est décrite à la page 5 – et l'introduire dans l'autre case a bobine, en plaçant l'axe perforée sur le tenon fixe.



Presser la bobine vide dans la case et appuyer avec précaution sur le bouton d'avancement en le tournant à gauche jusqu'à ce que le dispositif d'entraînement se soit enclanché dans la fente de l'axe de la bobine.

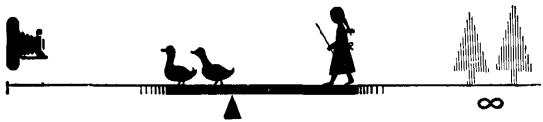
Après avoir rechargé l'appareil d'un nouvelle bobine, en tous cas après avoir fait rentrer le porte-bobine, fermer l'appareil.

www.butkus.us

Profondeur de champ sans aucun calcul

La profondeur de champ est l'étendu en profondeur de la zone de netteté parfaite de l'image depuis le premier plan jusqu'au fond du motif à photographier.

A l'avant du point sur lequel est réglée la distance, la zone de netteté est moins profonde que derrière ce point.



Dans la mise au point sur un objet proche, la zone de netteté est moins grande que lorsque la mise au point se fait sur un objet situé à plus grande distance.



Grand diaphragme p. ex. 4,5 = grande intensité lumineuse, mais faible profondeur de champ



Petit diaphragme p. ex. 16 = faible intensité lumineuse, mais grande profondeur de champ

En choisissant de petits diaphragmes (chiffres élevés), on obtient une plus grande profondeur de champ. Disons franchement que pour la plupart des prises de vues, il n'est pas nécessaire de savoir tout cela, mais si l'on veut photographier avec réflexion, il est utile de connaître cette loi. Le plus simple est de s'en tenir à la mise au point réglée sur deux points en profondeur. Pour les instantanés, cela suffit presque toujours.

Réglage du diaphragme	Réglage de la distance	Profondeur de champ
Entre 8 et 11	3 m (proximité) 10 m (lointain)	2,5 m—5 m 5 m—∞

On devrait retenir ces chiffres. Dans la plupart des obturateurs, les chiffres correspondants sont marqués en rouge.

www.butkus.us

Table des profondeurs de champ

pour Agfa Solinar et Apotar 1 : 4,5 f = 85 mm

Mise au point sur distance de	et en diaphragmant sur					
	1:4,5	1:5,6	1:8	1:11	1:16	1:22
	on obtient des images nettes de . . m à . . m					
1 m	0,95—1,06	0,94—1,08	0,91—1,11	0,88—1,16	0,83—1,25	0,79—1,38
1,2 m	1,12—1,29	1,11—1,31	1,07—1,37	1,03—1,44	0,97—1,59	0,90—1,80
1,3 m	1,21—1,40	1,19—1,43	1,15—1,50	1,10—1,59	1,03—1,77	0,95—2,04
1,5 m	1,38—1,64	1,35—1,68	1,30—1,77	1,23—1,90	1,15—2,17	1,05—2,60
1,7 m	1,55—1,89	1,51—1,94	1,45—2,06	1,37—2,24	1,26 - 2,62	1,15—3,29
2 m	1,79—2,27	1,75—2,34	1,66—2,53	1,55—2,80	1,41—3,43	1,27—4,69
2,5 m	2,18—2,93	2,11—3,06	1,98—3,39	1,84—3,92	1,64—5,27	1,45—9,0
3 m	2,55—3,65	2,46—3,86	2,28—4,40	2,09—5,32	1,84—8,2	1,60—23
4 m	3,23—5,26	3,08—5,70	2,80—7,0	2,52—9,7	2,16—27	1,84— ∞
6 m	4,38—9,50	4,11—11	3,63—17	3,16— ∞	2,60— ∞	2,14— ∞
10 m	6,2 —25	5,70—41	4,81— ∞	4,02— ∞	3,17— ∞	2,52— ∞
∞	16 — ∞	11,1 — ∞	8,1 — ∞	6,10— ∞	4,31— ∞	3,19— ∞

Parallaxe du viseur

La claire image du viseur montre, à une échelle réduite, le cadre de l'image et correspond à l'image que voit l'objectif. Mais pour les vues prises de près, il y a un léger décalage que l'on appelle la parallaxe du viseur. Il ne faut pas une grande expérience pour faire la correction appropriée, qui n'est du reste nécessaire que pour les vues prises à moins de 2 m. Il suffit de relever légèrement l'appareil en direction de viseur. Dans ce dernier, l'image doit montrer, à sa partie supérieure, un peu plus que ce que l'on veut voir sur la photographie.

Entretien de l'appareil

S'il est bien entretenu, votre appareil durera plus longtemps. Protégez-le de la poussière et de l'exposition prolongée aux rayons du soleil. Avant d'y introduire un film, vérifiez s'il n'y a pas de poussière ou de corps étrangers à l'interieur de l'appareil.

L'objectif exige naturellement des soins particuliers. Enlevez immédiatement les souillures ou empreintes digitales dont la présence sur les surfaces polies des lentilles n'est pas aussi indifférente qu'on le croit souvent. Pour le nettoyage, n'employez qu'une peau de daim appropriée ou un chiffon doux en toile, lesquelles devront être absolument propres, sans traces de graisse ni de poussière.

Prendre le chiffon sur le bout du doigt ou, le cas échéant, sur un morceau de bois pointu. Ne jamais employer pour cela d'objets à angles vifs ou en métal. Ne jamais démonter l'objectif.

www.butkus.us

Contact flash pour prises de vue éclair

L'Isolette II est munie d'un raccord (ø 3 mm) pour le déclanchement synchronisé des lampes «flash» pour instantanés pris à la lumière artificielle. Ce déclanchement synchronisè a pour effet de faire coïncider exactement l'ouverture de l'obturateur et l'éclair de la lampe. Vu la diversité de lampes «flash» ou lampes éclair, qui se trouvent sur le marché, le retardement et la durée d'action de ces dispositifs varie; pour les prises de vues avec lampes «flash», nous conseillons une exposition de $^1/_{25}$ seconde.

L'Isolette II avec le nouveau dispositif Agfa Flash synchronisé.



Objectifs anastigmats Agfa Solinar et Apotar

traités antiréflexe, 1 : 4 f = 85 mm.

Ces objectifs sont construits avec le plus grand soin et fabriqués avec des qualités de verre spécialement choisies. Grâce a leur correction très poussée, ils conviennent aussi bien pour la photo en noir que pour la photo en couleur sur films Agfacolor. La couche antiréflexe a pour effet d'augmenter la luminosité pratique de l'objectif, d'accroître le brillant des vues et d'empêcher dans une forte mesure les inconvénients pouvant être causés par les réflexes sur la surface des lentilles, tels que taches d'obturation, lumière diffusée. etc.

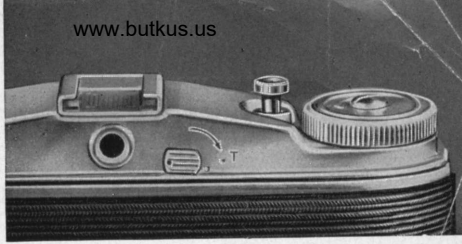
Un conseil important

Ne jamais peser sur le déclancheur en ouvrant l'appareil! Sinon il n'est plus possible de déclancher l'obturateur, car le blocage entre automatiquement en fonction. Si tel est le cas, il faut refermer l'appareil, l'ouvrir comme prescrit et avancer le film. Pour éviter la perte de cette portion de film, on peut aussi déclancher l'obturateur sur le porte-objectif en actionnant le petit levier à la partie inférieure du porte-objectif (v. page 8). Pour éviter cette erreur il convient de veiller toujours à ne jamais peser sur le bouton de déclanchement en ouvrant l'appareil. Autre règle à observer: toujours peser à fond sur le bouton de déclanchement! On devrait en principe n'actionner l'avancement du film que juste avant la prise de vues. Le bouton de déclanchement reste alors bloqué et protégé contre toute manœuvre involontaire. Les erreurs mentionnées ci-dessus ne peuvent pas se produire si l'on observe cette règle.

www.butkus.us

Levier de pose «T»

Pour les poses, il faut un pied ou tout au moins un support fixe. Pour le déclanchement, on utilisera de préférence un déclancheur à tige métallique flexible, que l'on visse dans le filetage du bouton de déclanchement. L'obturateur, réglé sur «B», doit être armé; quand on le déclanche, il reste ouvert tant que le déclancheur est abaissé.



Pour les très longues poses, on se sert du levier «T». Après avoir réglé l'obturateur sur «B», armer et tourner le levier «T» de 180° dans le sens de la flèche. Si l'on déclanche alors l'obturateur en pesant sur le déclancheur du boîtier, l'obturateur reste ouvert jusqu'à ce que le levier «T» soit ramené à sa position de départ. On ne peut pas employer pour cela le déclancheur à tige métallique flexible; il faut peser sur le bouton de déclanchement. Veiller à ce que, lorsqu'on ferme le chariot, le levier «T» ait toujours son point noir dans la direction de la fenêtre du viseur.

Vous pouvez aussi développer vos films vous-même à la lumière du jour, sans chambre noire, à n'importe quel endroit. Demandez à votre fournisseur qu'il vous montre la cuve de développement en plein jour Agfa Rondinax 60, la plus pratique qui existe.

Nous nous réservons d'apporter à la construction de l'Isolette II toute modification qui pourrait résulter en cours de fabrication.

Table d'exposition

Film $^{18}/_{10}{}^{0}$ DIN - ASA Exposure index 50

Moment d'exposition: de 3 h. après le lever du soleil jusqu'à 3 h. avant le coucher du soleil

Motif	Saison	Ensoleillé	Couvert	Sombre	Temps d'exposition sec.
		Diaphragme			
Sujets clairs Neige, plage, etc.	Eté	16	11	8	$^{1}/_{100}$
	Hiver	11	8	5,6	$^{1}/_{50}$
Enfants, groupes en plein air, paysages, etc.	Eté	8	5,6	4,5	$^{1}/_{50}$
	Hiver	5,6	4,5	—	$^{1}/_{25}$
		—	—	4,5	$^{1}/_{10}$
Dans chambre claire, près de la fenêtre	Eté	5,6	4,5	—	$^{1}/_{10}$ — $^{1}/_{5}$
		—	—	4,5	$^{1}/_{5}$ — $^{1}/_{2}$
	Hiver	5,6	4,5	—	$^{1}/_{2}$ — 1
		—	—	4,5	1 — 2

Quand on emploie le filtre jaune No. 1, ouvrir le diaphragme d'un degré de plus (chiffre inférieur voisin), ou doubler le temps d'exposition.

En cas de doute, il vaut mieux exposer plus longtemps que trop peu!
Vous obtiendrez en vous jouant l'indication du temps de pose exact avec le nouveau posomètre électrique **Lucimètre Agfa,**
qui assure un temps d'exposition très précis, surtout dans les conditions difficiles de luminosité.

375 franz. - 0152 Imprimé en Allemagne **AGFA CAMERA WERK, München 9, US Administration**